

# 中国驻意大利大使访马尔凯大区 慰问侨民及中资企业

中新网9月20日电 据意大利《欧联时报》报道,应马尔凯大区主席斯帕卡的邀请,中国驻意大利大使孙玉玺大使对利玛窦的故乡——马尔凯大区进行了正式友好访问。访问期间,孙大使走访当地企业和中资企业,慰问当地侨民,受到了当地华侨华人的欢迎。

马尔凯大区位于意大利中部,东临亚得里亚海,西依亚平宁山脉,面积9694平方公里,首府安科纳是意大利重要港口城市,大区旅游业、手工制造业和造船业等均十分发达。

在为期两天的访问中,孙大使先后访问了安科纳、玛切拉塔、乌尔比诺和佩萨罗四市,会见了斯卡帕主席以及省长、市长、省督等十几位地方政要,在大区政府大楼举行新闻发布会,就中意双边关系、中国与马尔凯大区经济合作前景和机遇等问题接受意大利国家电视台等多家媒体的电视或书面采访,并特别就西藏问题介绍有关情况,促进了当地民众

和媒体对“3.14”事件真相和西藏社会经济发展成就的了解。

孙大使访问时还广泛接触当地企业家,参观走访了玛切拉塔省制鞋园区两家有代表性的企业,深入了解了当地手工制造业生产工艺、发展现状和在中国投资兴业的情况。孙大使还前往佩萨罗市参观了已于2005年被钱江集团收购的贝内利摩托车公司,向中方管理人员详细询问了企业发展近况。

孙大使在会见斯卡帕主席时表示,非常高兴来到利玛窦的故乡访问,此次访问的主要目的是为了进一步增进双方的相互了解和友谊,推动中国与马尔凯大区之间各领域合作继续向前发展。中国改革开放30年来取得了举世瞩目的成就,国民经济快速发展,人民生活水平不断提高。中国的发展有助于维护世界和平与稳定,中国取得的成就也是与世界各国人民共同努力的结果,我们希望通过不断扩大国际合作的规模和方

式,促进各国共同发展。中国与马尔凯大区已经开展了卓有成效的交流与合作,这为未来关系发展奠定了坚实基础。Merloni、FAAM、Fornarina等当地知名企业在中国投资兴业,创出了品牌,取得了成功。随着中国改革开放的不断深入,越来越多的中国企业把目光投向海外,钱江集团收购贝内利公司就是中国企业“走出去”和中意两国相互投资不断加强的模范。通过优势互补,中国和马尔凯大区的企业可以携手开拓国际市场,中国驻意使馆也将发挥桥梁作用,为当地企业家提供信息和便利,同时鼓励更多中国企业家来这里发展事业。

斯卡帕主席高度评价中国经济社会发展取得的巨大成就,祝贺北京奥运会取得圆满成功。斯卡帕表示,尽管马尔凯大区面积和人口数量不大,但独具特色的中小企业经济始终保持着活力,玛切拉塔和费尔莫地区的制鞋园区在意大利乃至欧洲享有盛誉,



孙大使夫妇与斯卡帕主席合影。

法布里亚诺是造纸业和家用电器制造中心,安科纳的豪华游艇制造业保持快速发展,东海岸的优质沙滩和马尔比诺的世界文化遗产吸引了来自世界各国的游客。马尔凯大区政府高度重视与中国合作,与中国山东省保持密切友好往来,双方在教育和大学领域的交流也十分活跃。斯卡帕

认为,中国市场潜力巨大,为马尔凯大区企业提供了发展机遇。虽然经济全球化给当地传统的手工业带来了一些问题和冲击,但大区政府将坚持把国际化作为经济发展的根本战略,抱着开放和进取的态度,通过加强与中、印、印度等新兴国家开展国际合作使当地经济焕发新的活力。(博源)

## 发挥桥梁作用 意大利华人社团促中意经贸合作



中新网9月20日电 据意大利《欧联时报》报道,9月18日,经意大利威尼斯华侨人联合会常务副会长郭迪飞牵线搭桥,宁波市江东区政府经贸代表团抵意大利维琴察(VICENZA)省,并

在维琴察省工业协会举行对外招商引引资说明会,介绍宁波市江东区的投资环境、产业结构,以及社会经济发展状况。

代表团团长宁波市江东区区委书记、宁波市江东区外商投资企业协会会长暨军民、宁波市江东区政协副主席、中国国际商会江东南商顾问石兰,宁波市江东区外事办公室主任金伟莉,宁波市江东区东柳街道办事处主任冯伟民,宁波市江东区明楼街道办事处主任杨勇,宁波市江东区外经贸局副局长元

波等与维琴察工业协会主席洛伦索-玛焦(Lorenzo Maggio)、省工业企业的代表以及当地华人社团代表出席了招商引引资说明会。

宁波市江东区区委书记暨军民向出席会议的意大利企业界人士重点介绍了江东区的自然、人文、工业现状等具体情况,对江东区未来发展的设想、外资来江东区投资优惠政策进行了详细讲解。并邀请维琴察省企业家到江东区参观考察,共同促进两地企业间的合作与发展,借后奥运时代的大好形势,密切两地合作关系,实现区域优势互补。

维琴察省工业协会主席洛伦索-玛焦盛赞中国经济的发展速度,对两地经济合作充满希望,洛伦索-玛焦代表企业界人士愉快地接受了宁波市江东区政府的邀请,表示将尽快组团到宁波考

察,为两地企业进行实质性的合作创造机会。

晚间,威尼斯华侨人联合会设宴祝贺宁波江东区政府代表团访意招商引引资工作取得巨大成功。威尼斯华侨人联合会常务副会长陈树欣、秘书长陈雅标,常务副会长夏利瓦、杜年雄、余美伦、李森南等当地侨领出席了庆晚宴。

代表团团长宁波市江东区区委书记、宁波市江东区外商投资企业协会会长暨军民表示,此次访意取得的重大成果,有赖于华人社团的大力支持与协助。暨军民感谢意大利威尼斯华侨人联合会为促进宁波与意方合作所发挥的桥梁作用,并祝愿华人社团健康发展,为增进中意友好与合作做出新的贡献。(博源)

## 庆祝中国五十九岁生日

## 旅意华人将举办多种活动

中新网9月22日电 据意大利《欧联时报》报道,随着北京奥运会的胜利闭幕,海外炎黄子孙又迎来了祖国的59周年华诞。今年是中华民族最不平凡的一年,北京奥运会的胜利闭幕,标志着中华民族梦想的“神七”即将升空,标志着中华民族的崛起。2008年带来了中华民族太多的喜悦和激情,是中国人永远不会忘记的一年。为了庆祝中华人民共和国59周年华诞,庆祝中华民族取得的巨大成功。连日来,旅意华人社团已开始积极筹备国庆庆祝活动。

意大利西部六省一市联谊会会长林大钊说,联谊会将在27日举行大型酒会庆祝中华人民共和国59岁生日。届时将举行形式多样的歌咏比赛,同时邀请意大利朋友和当地政府要员出席酒会,和当地华人侨一起分享节日的喜悦,庆祝2008北京奥运取得圆满成功。

意大利帕多瓦金鹿中文学校李雪梅校长表示,今年的国庆有着特殊的意义,国庆期间学校将组织学生进行形式多样的爱国主义教育,学校将以“我心中的祖国”为题组织作文比赛,培养孩子的爱国情操。

据悉,普拉托华侨人联谊会、热那亚华商会、亚德里亚华侨人联谊会、东海岸华侨人联谊会、威尼斯华侨人联合会、摩德纳华商会、意大利华侨人佛教总会以及罗马、米兰等地的华人社团也将举行庆祝活动,共同庆祝中华人民共和国建国59周年。(博源)

## 用法律为侨民筑起维权的金盾

中新浙江网9月21日电 据意大利《欧联时报》报道,余瑾女士在特兰托(Trento)大学完成国际法研究生学业,后于米兰圣心天主教大学攻读博士。她曾与一些意大利律师和会计师在意大利北部组建了一个咨询服务网络,为华人同胞提供法律服务与援助。本报记者雷雨田于近日采访了她。

雷雨田(以下简称雷):余律师您好。

余瑾(以下简称余):您好。

雷:当初为什么想到组建这样一个服务网络?

余:这个服务网络最初主要向意大利公司和企业服务,我本人就曾与Gucci和Pirelli等公司合作过。华人社会相对比较封闭,与外界接触少,因此而产生的各种法律关系也相对比较少。近两年来华人在意大利的状况发生了很大变化。意大利人因中国经济和中国经济的发展也开始注意华人社会,比如对米兰华人的检查和控制的增加,对普拉多华人工厂的大量突击搜查等;意大利政府和警方对华人之间关系的纠纷也不像以前那样睁一眼闭一眼了。而且来自国内其它省份的华人同胞也逐渐多起来,这样一来,华人社内部和与华人社与外界的关系就多起来,这是好事。当然问题、争议和纠纷也多起来复杂起来,华人社会对法律援助的要求自然也增加。我最近就比一年前接到更多电话要求咨询和援助。所以我们也作了调整,开始面向华人同胞。

雷:这应该是第一个类似的网络吧?之前有人做过类似的尝试么?

余:类似的网络之前肯定存在,例如在比利时就曾有一家针对阿拉伯人服务咨询的法律网络。但是在欧洲针对华人的我们应该是第一家。

雷:这个服务网络有具体名字吗?在哪办公?是怎样的一个运作方式?

余:因为是个网络不是一家公司,所以我们没有给它取个具体名字,至少目前没有必要。我们也没有设立一个统一的办公地点。这一点也不奇怪。我们说网络也好,团队也好,里面都是律师和会计师,都已经有了自己的事务所和办公室,再开一个办公室意味着增加办公费用增加成本,成本增加也就是说需要向来找我们要求咨询和援助的客户增加收费。我们不是英美式的大型事务所,扩大办公地点没有必要。我们的服务宗旨是服务优良加收费合理。而且我们的服务主要面向生活和工作在意大利中部及北部的华人同胞,面很广,我需要尽可能方便华人同胞但我又不可能在中北部每个省会城市都设立一个办公室。网络能起作用关键是设点,以点带面。按华人同胞分布情况,我们目前主要设立两个中心点,一个在托斯卡纳大区(Toscana)一个在伦巴第大区(Lombardia)。托斯卡纳大区由Pisa的Francesco Della Santina会计师事务所带头,伦巴第大区由米兰的Anna Scalzi律师事务所带头。我们这两个事务所主要负责税务、商务含电子商务,公司法,劳动纠纷,婚姻法及移民法等法律援助。律师和会计师是经过选择的,因为直接关系到服务质量。服务质量不仅

指职业水平高不高,关键还要看会计师和律师对侨民的态度怎样。有不少律师骨子里对中国人有偏见,这样的律师只为钱工作,不会对侨民有耐心,不要说还有不少律师不诚实。这样的律师不能找。好些个同胞都跟我提起过在一些律所或会计师那儿受到的不好待遇。

雷:比如说?

余:比如说,开口先跟你要200欧,还不给你开发票,这就不诚实。咨询和法律援助是要收费的,比如律师口头咨询常常按小时收费,法律援助比如帮你写一个合同或者帮你追款,常常按合同金额或追回款数的百分比收费。事情越复杂,花的时间和精力越多,收费自然就越高。我选我们的合作者加盟服务网络有两个条件:一是对中国人没有偏见;二是友善,有正义感。我们网络两个中心点的两个事务所的主要成员,Pisa的Francesco Della Santina会计师,米兰的Anna Scalzi律师,都是既能干又对中国人友好耐心的专业人士。而且我们服务网络中顾问和律师女性居多,会计师则主要是男性,这样安排也是用心的。根据经验,男性在税务和会计工作上略胜女性一筹,女性则更善解人意,跟耐心更周到,尤其涉及婚姻家庭或其它民事纠纷时,很多人尤其是女性感觉更容易与女性顾问或律师交谈。

雷:假设我现在有问题要咨询,比如我想办理车辆过户手续,我该怎么办?

余:很多同胞一是有语言问题,二是遇到问题或麻烦事儿往往不知道找谁。现在,有了这个服务网络,华人同胞至少知道找谁求助。需要帮助的同胞可直接电话给我,如果是简单直接的问题

我可能马上就给你免费咨询了,比如办家庭团聚要准备什么文件等。如果想要我们直接帮你办理的,我们就会告诉你收费标准,看你同意不同意。如果你的问题复杂一些,我就按问题涉及的类别,并根据你所处的位置安排面谈,向你解释我们将怎么帮助你解决问题以及收费如何等。

关于车辆过户的情况,得看你是否懂意大利语,如果你懂一点意大利语,我建议你去到你所在的城市的一个公证人(notario)那里,他会告诉你该怎么办。如果你不会意大利语或者没有工作走不开,我们可以帮你办,办理费用一般也就在200欧元左右。

这种方式对广大侨民来说很灵活很经济。要明白这种灵活方式的好处,还要大家消除一些误解。首先,不要以为出了事才需要律师。律师并不只为打官司的,等事情发展到要打官司,多数情况下说明既经济又实惠的补救措施已经用不上了。其实律师的作用还在于给你提建议,帮你调解,帮你按程序办理某件事等。西方很多企业和个人都有常年顾问,大事小事都征询顾问建议。如果没有常年顾问,也往往有一个固定的认识的顾问或律师,双方对各自情况都有所了解,一旦有问题,至少知道找谁可以得到帮助。很多华人同胞已经开始认识到这一点了。

其次是要知道一个律师的能力和范围是有限的。意大利的司法体系复杂,律师类别也多,有税法律师,一般民法和刑法律师等。比如我做移民法咨询,但对税法就不了解。如果是离婚个案,找税法律师就没用;再比如一个民法律师就不能代替刑法

## 意大利老年华人难挨寂寞

## 思乡情切冀回国度晚年

中新网9月21日电 据意大利《欧联时报》报道,去年,刘先生将自己的母亲从中国接到意大利,希望母亲退休后和自己一起生活,在意大利安度晚年。和儿子分别多年的刘老夫人刚来到意大利时,觉得地中海的气候宜人,全家人聚在一起也其乐融融。日子久了,刘老夫人再也忍受不住生活中的寂寞,觉得还是中国更适应自己,便毅然决然地告别了自己的儿子和儿媳,离开了自己心爱的孙子,回到了自己的故乡。

刘先生对母亲回国感到十分不解,难道是自己的生活条件不好,家人对母亲不够孝顺。这一切都不是,事业有成的刘先生家境富裕生活富足,她对婆婆非常孝顺,可爱的小儿子更是让老人的喜爱有加,那么是什么原因老人非要离开儿子独自回国生活呢?

刘先生和太太都有自己的事业,每天早出晚归,虽然将母亲接到了意大利,但刘先生一周难得和母亲见上两面;孙子和奶奶的感情很好,而每天放学回家后,便和小朋友一起出去玩。刘老太太和儿子团圆了,可是每日与她相伴的只有保姆。语言不通刘老太太和邻里无法交流,刘老太太在意大利没有朋友,唯一的消遣是看看中央四台的节目。刘太太的寂寞了,她想自己过去的同事、想到了自己的邻里,渴望回到自己熟悉的环境,愉快的安度晚年。

与刘老太太不同的是,胡先生在意大利生活了20多年,自己的家人都在意大利,退休后也决定回到自己的家乡。胡先生告诉记者,孩子都有自己的事业,根本无暇照顾自己。现在中国的生活环境变了,甚至有些地方比西方还要好。和老伴回国安度晚年不仅可以追忆我们童年的回忆,还可以和年轻时的朋友偶尔聚一聚。乡情难移,人老了更会思念家乡,叶落归根是海外老华侨的共同愿望。(博源)

律师做杀人嫌疑案的辩护,那怎么办?一个普通人不可能认识很多律师吧。所以我们这个网络有什么好处。你打电话给我们说事情经过,我们根据你的情况帮你安排和我们合作的对应类别的律师。如果你在伦巴第大区你要追款,我就安排米兰的Anna Scalzi 律师处理这件事。

雷:刚才您提到,现在网络的中心点分别设在伦巴第大区及托斯卡纳大区,现在南部地区的侨民也越来越多,他们如果有问题想要咨询或请求援助应该如何进行?网络有没有在南部设点的打算?

余:其实我们的网络在南部主要城市也都有律师和会计师覆盖,进行咨询是绝对没有问题的,不过如果需要律师亲自代办或者出庭,就得提前预约,由我们帮助侨民安排最合适的律师。

雷:你们还提供其它咨询方式吗?

余:是的。比如我们考虑和贵报合作开设咨询专栏。就一些常见问题作简单咨询。可以是直接由我们按我们工作中常遇到的问题设问并解答,也可以是我们对贵报收到的读者的问题进行解答。

我们的电话是3494975144, 3287636650, 电子邮件: china\_ren\_zixun@gmail.com

懂意大利语的朋友如果愿意也可直接与我提到的Della Santina 会计师和Anna Scalzi 律师联系,可到他们的网站上看一看。

雷:谢谢余律师接受我们的采访。(实习记者 雷雨田)

Europe 欧联时报 Express

总编: 王旻 (本报总编由中新社浙江分社社长兼任)

罗马负责人: 徐明光

北部负责人: 周卫

东部分社社长: 刘斌

威尼斯分社社长: 周笋

艾米利亚分社社长: 蒋孔夫

亚德里亚分社社长: 周勇

编辑部主任: 张小惠

副主任: 林芝

发行部主任: 张建国

后勤部主任: 史克亚